# Affinity® 2000

MSA The Safety Company

## MSA in Europe

www.MSAsafety.com

**Northern Europe**

**Netherlands**
**MSA Nederland**
Kernweg 20
1627 LH Hoorn
Phone +31 [229] 25 03 03
Fax +31 [229] 21 13 40
info.nl@MSAsafety.com

**Belgium**
**MSA Belgium N.V.**
Duwijckstraat 17
2500 Lier
Phone +32 [3] 491 91 50
Fax +32 [3] 491 91 51
info.be@MSAsafety.com

**Great Britain**
**MSA (Britain) Limited**
Lochard House
Linnet Way
Strathclyde Business Park
BELLSHILL ML4 3RA
Scotland
Phone +44 [16 98] 57 33 57
Fax +44 [16 98] 74 01 41
info.gb@MSAsafety.com

**Sweden**
**MSA NORDIC**
Kopparbergsgatan 29
214 44 Malmö
Phone +46 [40] 699 07 70
Fax +46 [40] 699 07 77
info.se@MSAsafety.com

**Russia**
**MSA Safety Russia**
Поклонный проезд д.14.
125373 Москва
Phone +7 [495] 921 1370
Fax +7 [495] 921 1368
info.ru@MSAsafety.com

**Southern Europe**

**France**
**MSA GALLET**
Zone Industrielle Sud
01400 Châtillon sur Chalaronne
Phone +33 [474] 55 01 55
Fax +33 [474] 55 47 99
info.fr@MSAsafety.com

**Italy**
**MSA Italiana S.p.A.**
Via Po 13/17
20089 Rozzano (MI)
Phone +39 [02] 82 15 217 1
Fax +39 [02] 82 59 228
info.it@MSAsafety.com

**Spain**
**MSA España, S.A.U.**
Narcis Monturiol, 7
Pol. Ind. Llevant
08960 Sant-Just Desvern
[Barcelona]
Phone +34 [93] 372 51 62
Fax +34 [93] 372 66 57
info.es@MSAsafety.com

**Portugal**
**MSA Portugal**
Francia ut 10
1143 Bunhyuat
Phone +36 [1] 251 34 88
Fax +36 [1] 251 46 51
info.hu@MSAsafety.com

**Eastern Europe**

**Poland**
**MSA Safety Poland Sp. z o.o.**
Ul. Wschodnia 5A
05-090 Raszyn k/Warszawy
Phone +48 [22] 711 50 00
Fax +48 [22] 711 50 19
info.pl@MSAsafety.com

**Czech republic**
**MSA Safety Czech s.r.o.**
Dolnojirczanska 270/22b
142 00 Praha 4 - Kamyk
Phone +420 241440 537
Fax +420 241440 537
info.cz@MSAsafety.com

**Hungary**
**MSA Safety Hungaria**
Francia ut 10
1143 Budapest
Phone +36 [1] 251 34 88
Fax +36 [1] 251 46 51
info.hu@MSAsafety.com

**Central Europe**

**Germany**
**MSA AUER GmbH**
Thiemannstrasse 1
12059 Berlin
Phone +49 [30] 68 86 0
Fax +49 [30] 68 86 15 18
info.de@MSAsafety.com

**Austria**
**MSA AUER Austria**
**Vertriebs GmbH**
Modecentrestrasse 22
MGC Office 4, Top 601
1030 Wien
Phone +43 [0] 1 / 796 04 96
Fax +43 [0] 1 / 796 04 96 - 20
info.at@MSAsafety.com

**Switzerland**
**MSA Schweiz**
Eichweg 6
8154 Oberglatt
Phone +41 [43] 255 89 00
Fax +41 [43] 255 99 90
info.ch@MSAsafety.com

**European International Sales**
[Africa, Asia, Australia, Latin America, Middle East]
**MSA Europe**
Thiemannstrasse 1
12059 Berlin
Phone +49 [30] 68 86 0
Fax +49 [30] 68 86 15 58
info.intl@MSAsafety.com

**Observeer!**
Alleen MSA siliconevrije ademhalingsbeschermingsapparatuur is geschikt voor lakspuitwerkzaamheden.

**2. Vul aan ademinhoud**
Vul de ademinhoud van de ademhalingsbeschermingsapparatuur met een MSA-ademlucht-vulsysteem of met een MSA-ademlucht-vulcompressor.

**2. Vulling**
De Defende lakker voor MSA ademhalingsbeschermingsapparatuur is ook verkrijgbaar in de

(FI)

Tuotevastuu sekä MSA:n tekemät laitetta koskevat takuusitoumukset raukeavat, jos laitetta ei ole käytetty, huollettu tai huollettu tässä käsikirjassa olevien ohjeiden mukaisesti.

Laitteen valtiseminen ja käyttö ovat yksinomaan kysittäisen käyttäjän vastuulla. MSA ei ota vastuuta silloin, kun laitetta on käytetty epäasianmukaisesti tai sitä ei ole käytetty tarkoituksella tavalla.

**Tässä käsikirjassa kuvattu tuote täyttää direktiivin 89/686/EY vaatimukset. Prototyypin testauksen on suorittanut: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA (Sankt Iaksiäätteisistä onnettomuusvakuutuksista vastaava yhdistyslaitoksen), D 53757 St. Augustin, Saksa, viitenumero 0121.**

Vakiovaan PSA-direktiivin 89/686/EC Art.11 mukaan suorittaa ilmoitettu elin CIOP. 00-706 Warszawa, ul. Czerniakowska 16, lunnistamisnro: 1437.

## 1. Käytön ennakkoehdot

Hiukkasia suodattavia puolinaamareita saavat käyttää ainoastaan niiden käyttöön ja käsittelyyn harjaantuneet työntekijät, kun kaikki asianmukaiset ennakkoehdot vamnasti täyttyvät *):

- Ympäröivän ilman sisältämän vaarallisen aineen tyypsi ja pitoisuus on tiedettävä niin tarkasti, että hiukkasia suodattavan puolinaamarin käyttö ei ole ympäröivän olosuhteiden mukaista.
- Puolinaamari eivät suojaa kaasuilta, eivätkä höyryilltä.
- Niitä ei saa käyttää ilmasiottamattomissa suljetuissa tiloissa (säiliössä, kaivoksissa, tunneleissa ymv.).
- Ympäröivän ilman happipitoisuuden on ollava vähintään 17 %.
- Laitteita ei saa käyttää, jos ilmassa on herkästi räjähtävä aineita.

**Huomio!**
Kun hengitysvastus kasvaa epämieltyittävän suureksi, naamari on vaihdettava uuteen. Pitkän aikaa käyttöaika on 8 tuntia yhden vuoron aikana.

## 2. Valinta ja käyttö

Seuraavan vaiheen suodatuksen luetellaan kaikki saatavissa olevat suodattavat puolinaamarit, jotka on suunniteltu standardien EN 149:2001+A1:2009 mukaisesti. Hiukkasia suodattavan puolinaamarin on merkitty EN-standard, luokka ja tuotenumero.

Jos olet epävarma suojamen valinnasta ja käytöstä, suositellemme käyttämään vaihtoehtoisia MSA-tuotteita, kuten puolinaamarista koko kokonaamarista ta hiukkassuodattimilla varustettuja koneellisia suodatinsisajaitaa (katso MSA:n mykyliisten aineiden hakemisto 05-100.2).

Seuraavat puolinaamarit on suunniteltu standardin EN 149:2001+A1:2009 mukaisesti. Kaikki on tarkoitettu suojaamaan kiinteitä aerosoleita **sekä** nesteistä aerosoleita ja ne ovat tukkeutumattomia (tukkeutumistesti dolomiittipölyllä, Lisämerkintä "NR" (not reusable, kertakäyttöinen) tarkoittaa, että luotteesssen on kehitettävä 1455/1991 jälki on varmistettu, ettei suodattava puolinaamari soveltu käyttöön useamman kuin yhden työvuoron ajaksi.

| Malli | Luokka | Tuotenro | Sallittu raja-arvo |
|---|---|---|---|
| Affinity 2110 | FFP1 NR D | 10128874 | 4 kertaa |
| Affinity 2111 jossa ventiili | FFP1 NR D | 10128875 | 4 kertaa |
| Affinity 2120 | FFP2 NR D | 10128876 | 10 kertaa |
| Affinity 2121 jossa ventiili | FFP2 NR D | 10128877 | 10 kertaa |
| Affinity 2131 jossa ventiili | FFP3 NR D | 10128878 | 20 kertaa |

**Huomio!**
Älä käytä FFP1 NR D-luokkien naamareita suojaamaan karsinogeenisilta ja radioaktiivisilta aineilta tai ilmassa olevilta biologisilta riskiryhmän 2 ja 3 kuuluvilta hiukkasilta ja entsyymeiltä.
Älä käytä FFP2 NR D-luokkien naamareita suojaamaan radioaktiivisilta aineilta tai ilmassa olevilta riskiryhmään 3 kuuluvilta hiukkasilta ja entsyymeiltä.

## 3. Käyttö

Ennen käyttöä on tarkistettava, ettei naamarissa ole näkyviä vaurioita eikä likaa sisäpuolella. Vahingoittunutta tai likaista naamaria ei saa käyttää.

- Pidä naamaria kädessä, vedä hihnan kohdalta alaspäin ja avaa naamari (kuva 1).
- Aseta naamari leuan alle ja sovita nenän kohdalta paikalleen (kuva 2).
- Vedä ylempi pidätinhihna pään yli pään taakse. Vedä alempi niskahihna pään yli ja aseta niskan päälle (kuva 3).
- Säädä nenähihna kummallakin kädellä oman nenäsi mukaiseksi ja tarkista tiivys peittämällä puolinaamari tiviisti kämmenillä ja hengittämällä syvään sisään. Naamarin sisään on saatava alkaan alipaine. Tarvittaessa naamari on asetettava uudelleen ja testi on toistettava. Jos naamaria ei pysty asettamaan kasvolle tiviisti (esim. käyttäjän parran, pulisonkien tai tiivistysrijan kohdalla oleven syvien arpien vuoksi), käyttäjä ei saa mennä vaaraa alheuttavan ilmakehän alueelle (kuva 4)!

## 4. Säilytys

Tehtaalla pakattuja puolinamareita voidaan säilyttää ilman huoltoa pakkauksessa mainittuun päivämäärään saakka, mikäli enimmäisilmankosteutta ja säilytyslämpötilaa koskevia vaatimuksia noudatetaan.

- viimeinen käyttöpäivä pakkauksessa
- suurin sallittu (suhteellinen) ilmankosteus 90 %
- säilytyslämpötila välilä -20 ⟷ +40 °C

Katso valmistajan toimittamat tiedot.

Varastointiolosuhteiden lämpötila-alue

Varastointiolosuhteiden enimmäiskosteus

Varastointilaika päättyy / vuosi ja vuosineljännes

YYYY/QQ

(GR)

Οι ενεργειακές καθώς και διαχειριλίσεις ποιότητας που παρέχονται από την MSA αναφορικά με το ρύθμιο είναι ακυρες, αν η χρήση, η επισκευή ή συντήρηση δεν γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες αυτού του εγχειριδίου.

Η επιλογή και η χρήση του προϊόντος εναπόκειται στην αποκλειστική ευθύνη του κάθε χρήστη. Η MSA δεν φέρει καμία ευθύνη για τις περιπτώσεις ακατάλληλης ή αντικανονικής χρήσης του προϊόντος.

**Η τρόμπα που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας συμφωνούνται με την Οδηγία 89/686/ΕΟΚ. Η δοκιμή του πρωτοτύπου δοκιμής έγινε από το: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA (Αυτόνομο ασφαλιστικό ίδρυμα γερμανικού Δημόσιου Δικαίου), D 53757 St. Augustin, Γερμανία, αριθμός αναφοράς 0121.**

Κλίνοντας τη μάσκα στο χέρι σας, τραβώντας τον ιμάντα προς τα κάτω και ξεδιπλώνοντας τη μάσκα (Σχ. 1).

Τοποθετήστε τη μάσκα κάτω από το σαγόνι και προσαρμόστε την περιοχή γύρω από τη μύτη (Σχ. 2).

Τραβήξτε τον επάνω ιμάντα προς τα πάνω και τοποθετήστε τον πίσω από το κεφάλι. Τραβήξτε τον ιμάντα ινίου πίσω από το κεφάλι και τοποθετήστε τον στο σβέρκο (Σχ. 3).

Προσαρμόστε τον ιμάντα μύτης στο σχήμα της μύτης σας και βεβαιωθείτε για τη στεγανότητα, καλύπτοντας τη μάσκα και παίρνοντας μια βαθιά εισπνοή. Στο εσωτερικό της μάσκας η πίεση θα πρέπει να διατηρηθεί αρνητική τίεση. Εάν είναι απαραίτητο, η μάσκα η μάσκας πρέπει να επαναποθετηθεί και να γίνει επανάληψη του ελέγχου. Εάν δεν είναι δυνατή η σωστή προσαρμογή της μάσκας, σε κάποιον (π.χ. εάν ο χρήστης έχει γένια, κοιλιώματα ή βαθιές ουλές στο σημείο κλεισίμης), αυτό το άτομο δεν θα πρέπει να εκτεθεί στην επικίνδυνη ατμόσφαιρα (Σχ. 4)!

## 4. Αποθήκευση

Οι συσκευασμένες από το εργοστάσιο μάσκες μπορούν να αποθηκευτούν, χωρίς καμία συντήρηση, έως την ημερομηνία που αναγράφεται στη συσκευασία τους, με προϋπόθεση τη φύλαξη σε περιβάλλοντα με μέγιστη υγρασία και κατάλληλη θερμοκρασία αποθήκευσης.

- ημερομηνία λήξης στη συσκευασία
- μέγιστη (σχετική) υγρασία 90%
- θερμοκρασία αποθήκευσης μεταξύ -20°C και +40°C

Ανατρέξτε στις πληροφορίες που παρέχει ο κατασκευαστής

Εύρος θερμοκρασίας για συνθήκες αποθήκευσης

Μέγιστη υγρασία για συνθήκες αποθήκευσης

Τέλος χρόνου αποθήκευσης / έτος και τρίμηνο

YYYY/QQ

(RU)

Ответственность за возмещение ущерба от применения, гарантия качества и прочие гарантийные обязательства, заявленные MSA в связи с данным изделием, теряют юридическую силу, если при эксплуатации, проведении техобслуживания или текущего ухода не соблюдались положения настоящей инструкции.

Выбор и использование изделия являются исключи-тельной прерогативой конкретной эксплуатирующей организации. MSA не несет ответственности в случае использования данного изделия ненадлежащим образом или не по назначению.

**Описанное в настоящем руководстве по эксплуатации изделие соответствует Директиве 89/686 ЕС. Испытание опытного образца проводилось: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, D 53757 St. Augustin, Ref-No. 0121.**

Мониторинг согласно директиве PSA 89/686/EC Art.11 выполняется уполномоченным органом CIOP, 00-706 Warszawa (г. Варшава), ul. Czerniakowska 16, идентификационный номер: 1437.

**Описанная в настоящем руководстве продукция соответствует требованиям Технического регламента Таможенного союза ТР ТС 019/2011 «О безопасности средств индивидуальной защиты», и стандарту безопасности ГОСТ Р 12.4.191-2011, а также украинского Технического регламента о средствах индивидуальной защиты и стандарту безопасности ДСТУ EN 149:2004.**

## 1. Необходимые условия применения

Противоаерозольные фильтрующие полумаски (далее по тексту респираторы) могут использоваться только лицами, ознакомленными с правилами их применения, и только в случаях, когда удовлетворяются все нижеперечисленные предварительные условия*):

- Тип и концентрация опасных для здоровья веществ в окружающей среде должны быть известны и соответствовать нормам для применения противо-аэрозольного респиратора согласно п. 2.
- Респираторы не защищают от газов и паров.
- Респираторы не должны использовать в невентилируемых тесных помещениях (контейнеры, колодцы, каналы и т.п.).
- Содержание кислорода в окружающей атмосфере должно составлять как минимум 17 об.%
- Запрещается использовать устройства в потенциально взрывоопасной атмосфере.

**Внимание!**
При значительно затрудённом дыхании следует заменить респиратор. Максимальная продолжительность использования респиратора составляет 8 часов за одну рабочую смену.

## 2. Выбор и применение

В следующих таблицах перечислены все изготавливаемые респираторы, конструкции которых соответствуют стандартам ЕН 149:2001+A1:2009, ГОСТ Р 12.4.191-2011, ДСТУ EN 149:2004. Каждый респиратор имеет маркировку с указанием стандарта ЕС, класса защиты и номера артикула.

При возникновении сомнений относительно выбора и применения изделия рекомендуется выбирать альтер-нативные изделия компании MSA, такие как полумаски, полнолицевые маски или защитные маски с принуди-тельной подачей воздуха или фильтрами (см. алфавитный указатель токсичных веществ MSA 05-103.2).

Следующие респираторы рекомендуются в соответствии со стандартом ЕН 149:2001+A1:2009, ГОСТ Р 12.4.191-2011, ДСТУ EN 149:2004. Они предназначены для защиты как от твёрдых, так и от жидких аэрозолей, и имеют повышенную стойкость к засорению (тесты на засорение проводились с тестовым дополнительным аэрозолем). Дополнительная маркировка «NR» (одноразовое применение) означает проведение дополнительных испытаний с целью проверить, что респиратор не предназначен для использования в течение более одной смены.

| Модель | Класс | № артикула | Допустимое превышение ПДК |
|---|---|---|---|
| Affinity 2110 | FFP1 NR D | 10128874 | 4 раза |
| Affinity 2111 с клапаном | FFP1 NR D | 10128875 | 4 раза |
| Affinity 2120 | FFP2 NR D | 10128876 | 10 раз |
| Affinity 2121 с клапаном | FFP2 NR D | 10128877 | 10 раз |
| Affinity 2131 с клапаном | FFP3 NR D | 10128878 | 20 раз |



**Внимание!**
Не используйте респираторы класса FFP1 NR D для защиты от канцерогенных и радио-активных веществ или переносимых по воздуху биологических веществ, относящихся к группам риска 2 и 3, а также энзимов.
Не используйте респираторы классов FFP2 NR D для защиты от радиоактивных веществ или переносимых по воздуху биологических веществ, относящихся к группе риска 3, а также энзимов.

## 3. Применение

Перед применением проверьте респиратор на наличие видимых повреждений или грязи на внутренней стороне респиратора. Запрещается использовать повреждённые и загрязнённые с внутренней стороны респираторы.

- Придерживая респиратор в руке, оттяните ремешок и разверните респиратор (рис. 1).
- Наденьте респиратор на подбородок, а затем отрегулируйте его положение таким образом, чтобы он закрывал область рта и носа (рис. 2).
- Потяните через верхний ремешок и закрепите его на затылке. Потяните через голову нижний ремешок и также закрепите его на затылке (рис. 3).
- Обеими руками расправьте респиратор в области носа, подогнав под индивидуальную форму носа, проведите пальцы по нему вверх, тщательно разглаживе обеими ладонями и сделайте глубокий вдох. Внутри респи-ратора должно ощущаться разрежение. При необходимости следует снова надеть респиратор, подогнать его и повторить проверку. В случае невозможности обеспечения плотного прилегания (например, человек, использующий респиратор, носит бороду, бакенбарды, или в зоне обтюрации респиратора лицо имеет глубокие шрамы и царапины), заходить в зону с опасной атмосферой запрещается (рис. 4)!

## 4. Хранение

Респираторы в упаковке могут храниться вплоть до даты, указанной на упаковке, при условии соблюдения допустимых значений влажности и температуры хранения.

- дата истечения срока хранения указана на упаковке
- максимальная (относительная) влажность хранения 90%
- температура хранения между - 20°C и + 40°C

См. информацию, предоставляемую изготовителем

Условия хранения: температурный диапазон

Условия хранения: максимальная влажность

Окончание срока хранения / год и квартал

YYYY/QQ

(PL)

Gwarancje, w tym gwarancje MSA na ten produkt, tracą ważność, jeśli nie jest on użytkowany, obsługiwany lub konserwowany zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszym podręczniku.

Odpowiedzialność za wybór i użytkowanie produktu spoczywa wyłącznie na użytkowniku. MSA nie ponosi odpowiedzialności w sytuacjach nieprawidłowego użytkowania produktu lub jego nieprawidłowego zastosowania.

**Produkt opisany w instrukcji obsługi spełnia wymogi dyrektywy 89/686 WE. Test prototypu został przeprowadzony przez: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, D 53757 St. Augustin, Ref-No. 0121.**

Monitoring jest wykonywany zgodnie z art. 11 Dyrektywy 89/686/WE dotyczącej środków ochrony osobistej przez jednostkę certyfikującą CIOP, 00-706 Warszawa, ul. Czerniakowska 16, numer identyfikacyjny: 1437

## 1. Warunki wstępne do użytkowania

Półmaski filtrujące cząsteczki mogą być wykorzystywane jedynie przez użytkowników, którzy są zaznajomieni z ich używaniem i gdy nie wystąpią, iż wszystkie poniższe wymagania są spełnione *):

- Rodzaj i stężenie substancji zagrażającej w atmosferze otoczenia muszą być znane do tego stopnia, iż dopuszczalne jest użytkowanie półmaski filtrującej aerozole zgodnie z Charakterystyką Numer 2.
- Półmaski nie chronią przed gazami i oparami.
- Nie mogą one być używane w niewentylowanych zamkniętych pomieszczeniach (kontenery, doły, kanały itd.).
- Zawartość tlenu w otoczeniu musi wynosić co najmniej 17%.
- Urządzeń nie należy używać w atmosferze zagrożonej wybuchem.

**Uwaga!**
Gdy opór w oddychaniu osiągnie poziom powodujący dyskomfort użytkownika należy wymienić maskę na nową. Maksymalny czas użytkowania w trakcie jednej zmiany wynosi 8 godzin.

## 2. Kwalaszts ès használat

Az alábbi táblázat bemutatja az Affinity FF részecskeszűrő félálarcok teljes kínálatát, amelyek az MSZ 149:2001+A1:2009 szabványnak. Minden részecskeszűrő félálarcon fel kell tüntetni az EN szabványszámot, a védelmi osztályt és a cikkszámot.

Ha kétség merül fel a termék kiválasztásával vagy használatával kapcsolatban, más, MSA légzésvédő eszközt használatát ajánljuk, például szűrőbetétes félálarcokat, szűrőbetétes teljesarcú maszkot vagy kényszerszűrős szűrőkészüléket (lásd az MSA toxikus anyagokra vonatkozó adatok 05-103.2-es gyűjtőfüzetét).

A következő félálarcokat az EN 149:2001+A1:2009 szabványnak megfelelően tesztelte az Affinity. Ezek az szálló szennyeződésekkel szemben (dolomit teszt aerosszállóval történő a vizsgálat) és cseppfolyós szennyeződésekkel szemben (olajköd tesztek). A kiegészítő NR" (ez angol, not reusable - ha nem lehetséges az egyszer használat) jelzés azt jelenti, hogy kiegészítő vizsgálatok végrehajtásával bizonyított, hogy a szennyeződés a szűrőben nem okozhatott olyan mértékű szennyeződés, hogy a szűrő az egy munkaszakon belüli szennyeződés miatt ne lehet tovább használni.

| Model | Trieda | Číslo produktu | Doporučená hranická hodnota |
|---|---|---|---|
| Affinity 2110 | FFP1 NR D | 10128874 | 4 krát |
| Affinity 2111 s ventilom | FFP1 NR D | 10128875 | 4 krát |
| Affinity 2120 | FFP2 NR D | 10128876 | 10 krát |
| Affinity 2121 s ventilom | FFP2 NR D | 10128877 | 10 krát |
| Affinity 2131 s ventilom | FFP3 NR D | 10128878 | 20 krát |



**Upozornění!**
Nepoužívejte ochranné roušky třídy FFP1 NR D na ochranu proti karcinogenním a radioaktivním látkám nebo vzduchem přenosným biologickým látkám v rizikové skupině 2 a 3 proti enzymům.
Nepoužívejte ochranné roušky třídy FFP2 NR D na ochranu proti radioaktivním látkám nebo vzduchem přenosným biologickým látkám v rizikové skupině 3 a proti enzymům.

## 3. Použití

Před použitím skontrolujte, či rúško nie je poškodené, alebo nie je znečistená časť určená na dýchanie. Poškodené alebo znečistené rúško nepoužívajte.

- Chyťte rúško do jednej ruky tak, aby upevňujúce pružky visely smerom nadol a roztvorte ho (obr.č.1).
- Priložte si rúško pod bradu a potom upevnite na nos (obr.č.2).
- Horný prúžok prevlečte cez hlavu a upevnite ho na zadnej strane hlavy. Spodný prúžok prevlečte cez hlavu a upevnite ho na zátylku (obr.č.3).
- Prispôsobte rúško obidvoma rukami vášmu tvaru nosa. Skontrolujte pozorne, či rúško priliehа tesne na vašu tvár pomocou dlaní oboch rúk a hlboko sa nadýchnite. Vo vnútri rúška musíte cítiť podtlak. Ak sa tak nestane, alebo ak cítite unikanie vzduchu na miestach, kde má rúško tesniť, napravte si rúško a zopakujte postup odznova. V prípade, že rúško napriek opakovanému postupu dostatočne nepriliehа (napr. u nositeľov s bradou, fúzami alebo hlbokými jazvami v oblasti tesniacich častí), nevstupujte do oblasti so škodlivým ovzduším (obr.č.4)!

## 4. Skladovanie

Nepoškodené ochranné rúška balené v tovární sa môžu skladovať bez údržby až do dátumu expirácie uvedenom na obale, pri dodržaní maximálnej povolenej vlhkosti a teploty pri skladovaní.

- maximálna (relatívna) povolená vlhkosť pri skladovaní je 90%
- teplota pre skladovanie je medzi -20°C a +40°C

Viz informace dodané výrobcem

Rozsah teplot pro skladování -20°C a +40°C

Maximální vlhkost skladovacích podmínek

Doporučená teplota při skladování -20 °C a +40 °C

YYYY/QQ

(SK)

Tento návod slúži ako návod na správne použitie výrobku a zamedzuje tým možným rizikám, spôsobeným chybným použitím. Je nutné si ho pozorne prečítať a riadiť sa pokynmi na použitie.

MSA neposkytuje záruku na výrobok, ak sa nepoužíva v súlade s pokynmi v návode. Za výber a použitie ochranného rúška je zodpovedný užívateľ. MSA nenesie v tomto ohľade žiadnu zodpovednosť. Preto sa záruka, ktorú MSA poskytuje, vzťahuje len na vyhovujúcu kvalitu výrobku.

**Výrobok opisaný v tomto návode na použitie vyhovuje Smernici 89/686 ES. Test prototypu bol vykonaný: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, D 53757 St. Augustin, Ref-No. 0121.**

Monitoring sa vykonáva podľa Smernice PSA 89/686/EC Art.11 este effectuata de organizáciou CIOP, 00-706 Varsovia, Str. Czerniakowska 16, numer de identificare: 1437.

## 1. Bezpečnostné pokyny

Ak sú splnené nasledovné podmienky, môžu sa používať filtračné polomasky na ochranu pred aerosolmi (ďalej len „respirátory") ľudmi, ktorí boli oboznámení s ich používaním a ktorí sú zaškolení v ich používaní:

- Druh a koncentrácia nebezpečných látok v ovzduší musia byť známe do tej miery, aby bolo možné vybrať vhodný respirátor podľa charakteristiky v bode 2 vrátane ich použitia.
- Ochranné rúška Affinity FR nezabraňujú vdychovaniu plynov a výparov.
- Ochranné rúška sa nesmú používať v nevetraných stiesnených priestoroch (kanály, nádrže, bane, šachty...).
- Množstvo kyslíka v okolitom ovzduší musí byť najmenej 17%
- Zariadenia by sa nemali používať v potenciálne výbušnom prostredí.

**Upozornenie!**
Ak je odpor dýchania zvýši, je nutné ochrannou rúškou vymeniť. Je možné ji nosit nejvýše 8 hodin nepřetržitě alebo počas dĺžky jednej pracovnej smeny.

## 2. Výber a použitie

Nasledujúci tabuľka je prehľadom všetkých dostupných ochranných rúšok v súlade s normou EN 149:2001+A1:2009. Každé ochranná rúška je označená EN normou, triedou a číslom výrobku. V prípade pochybností o výbere a použití, se doporučuje použiť alternatívnych produktov od MSA jako jsou polomasky, celoobrazové masky a kompletné masky s ventilovým pohonom (viď MSA sezónen bezokých lúčov 103.2).

Nasledujúci polomasky jsou navrženy v soulad normou EN 149:2001+A1:2009. Jsou chránit pro ochranu proti aerosolům v pevném i kapalném skupenství a jsou odolné proti zanesení (test zanesení s testovací aerosoltem Dolomite). Doplňkové označení symbolem "NR" (not reusable = nelze znovu použít) znamená, že byly provedeny další zkoušky s cílem potvrdit, že filtrační polomaska nezanesl byl používána déle než jednu smenu (8 hodin).

| Model | Trieda | Číslo produktu | Doporučená hranická hodnota |
|---|---|---|---|
| Affinity 2110 | FFP1 NR D | 10128874 | 4 krát |
| Affinity 2111 s ventilom | FFP1 NR D | 10128875 | 4 krát |
| Affinity 2120 | FFP2 NR D | 10128876 | 10 krát |
| Affinity 2121 s ventilom | FFP2 NR D | 10128877 | 10 krát |
| Affinity 2131 s ventilom | FFP3 NR D | 10128878 | 20 krát |



**Upozornenie!**
Neposlužujte ochranné rúšky triedy FFP1 NR D na ochranu proti karcinogénnym a radioaktívnym látkam alebo vzduchom prenosným biologickým látkam v rizikovej skupine 2 a 3 proti enzýmom.
Neposlužujte ochranné rúšky triedy FFP2 NR D na ochranu proti radioaktívnym látkam alebo vzduchom prenosným biologickým látkam v rizikovej skupine 3 a proti enzýmom.

## 3. Použitie

Pred použitím skontrolujte, či rúško nie je poškodené, alebo nie je znečistená časť určená na dýchanie. Poškodené alebo znečistené rúško nepoužívajte.

- Uchopte rúško do jednej ruky tak, aby upevňujúce pružky visely smerom dolu (obr. č.1).
- Priložte si rúško pod bradu a potom upevnite na nos (obr.č.2).
- Horný prúžok prevlečte cez hlavu a upevnite ho na zadnej strane hlavy. Spodný prúžok prevlečte cez hlavu a upevnite ho na zátylku (obr.č.3).
- Prispôsobte rúško obidvoma rukami vášmu tvaru nosa. Skontrolujte pozorne, či rúško priliehа tesne na vašu tvár pomocou dlaní oboch rúk a hlboko sa nadýchnite. Vo vnútri rúška musíte cítiť podtlak. Ak sa tak nestane, alebo ak cítite unikanie vzduchu na miestach, kde má rúško tesniť, napravte si rúško a zopakujte postup odznova. V prípade, že rúško napriek opakovanému postupu dostatočne nepriliehа (napríklad u nositeľov brady, kníru alebo hlubokými jazvami v oblasti tesniacich častí) nevstupujte do oblasti so škodlivým ovzduším (obr.č.4)!

## 4. Skladovanie

Ochranné rúška v nepoškodenom balení je možné skladovať bez údržby až do dátumu expirácie uvedenom na obale, pri dodržaní maximálnej povolenej vlhkosti a teploty pri skladovaní.

- expiračná doba je uvedená na obale
- maximálna (relatívna) povolená vlhkosť pri skladovaní je 90%
- Odporučená teplota pri skladovaní -20 °C a +40 °C

A se vedea informaţiile furnizate de producător

Teplotní rozsah skladovacích podmínek

Maximální vlhkost skladovacích podmínek

Konec životnosti / rok a čtvrtletí

YYYY/QQ

(CZ)

Tento návod slouží k správnému použití výrobku a tím k zabránění možných rizik způsobených chybným použitím výrobku. Je nutné si jej pozorně přečíst a řídit se jeho pokyny.

MSA neposkytuje záruku na výrobek, pokud se nepoužívá v souladu s uvedenými pokyny. Za výběr a použití ochranné rouška je odpovědný uživatel. MSA nenese v tomto ohledu žádnou odpovědnost. Proto se záruka, kterou MSA poskytuje, vztahuje pouze na kvalitu výrobku.

**Výrobek popisaný v tomto návodu na použití vyhovuje Směrnici 89/686 ES. Test prototypu provedl: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, D 53757 St. Augustin, Ref-No. 0121.**

Monitoring se provádí podle Směrnice PSA 89/686/EC, čl. 11, provádí úředně oznámený orgán CIOP, 00-706 Varšava, ul. Czerniakowska 16, identifikační číslo: 1437.

## 1. Předpoklady pro použití

A részecskeszűrő félálarcot csak azok a felhasználók alkalmazhatják akik ismerek és biztosagi előírásokat, használati tehetőnek és kezelési módját, és rendelkeznek a szükséges ismeretekkel a felhasználóra vonatkozóan a mérgezés elkerülése tekintetében *):

- Ne nutné se informovat o druhu a koncentraci škodlivých částic v okolním ovzduší, aby bylo použití ochranné rouška podle charakteristiky v bodu 2 vhodné a přípustné.
- Ochranná rouška Affinity FR nezabraňuje vdechnutí plynů a výparů.
- Ochranná rouška se nesmí používat v nevětraných stísněných prostorech (kanály, nádrže, bane, šachty...).
- Množství kyslíku v okolním ovzduší musí být nejméně 17% obsahu.
- Tato zařízení se nesmí používat v potenciálně výbušném prostředí.

**Upozornění!**
V případě, že se odpor dýchání zvýší, je nutné ochrannou roušku vyměnit. Je možné ji nosit nepřetržitě maximálně 8 hodin.

## 2. Výběr a použití

Následující tabulka je přehledem všech dostupných ochranných rouškek v souladu s normou EN 149:2001+A1:2009. Každá ochranná rouška je označená EN normou, třídou a číslem výrobku. V případě pochybností o výběru a použití, se doporučuje použití alternativních produktů od MSA jako jsou polomasky, celoobrazové masky nebo dýchací přístroje s elektrickým pohonem s filtrem (viď MSA sezónen bezokých lúčov 103.2).

Následující polomasky jsou navrženy v soulad normou EN 149:2001+A1:2009. Jsou chránit pro ochranu proti aerosolům v pevném i kapalném skupenství a jsou odolné proti zanesení (test zanesení s testovací aerosoltem Dolomite). Doplňkové označení symbolem "NR" (not reusable = nelze znovu použít) znamená, že byly provedeny další zkoušky s cílem potvrdit, že filtrační polomaska nezanesl byl používána déle než jednu smenu (8 hodin).

| Model | Třída | Číslo produktu | Doporučená hranická hodnota |
|---|---|---|---|
| Affinity 2110 | FFP1 NR D | 10128874 | 4 krát |
| Affinity 2111 s ventilem | FFP1 NR D | 10128875 | 4 krát |
| Affinity 2120 | FFP2 NR D | 10128876 | 10 krát |
| Affinity 2121 s ventilem | FFP2 NR D | 10128877 | 10 krát |
| Affinity 2131 s ventilem | FFP3 NR D | 10128878 | 20 krát |



**Upozornění!**
Nepoužívejte ochranné rouška třídy FFP1 NR D na ochranu proti karcinogénnim a radioaktivním látkám nebo vzduchem přenosným biologickým látkám v rizikové skupině 2 a 3 proti enzymům.
Nepoužívejte ochranné rouška třídy FFP2 NR D na ochranu proti radioaktivním látkám nebo vzduchem přenosným biologickým látkám v rizikové skupině 3 a proti enzymům.

## 3. Použití

Před použitím zkontrolujte, zda rouška není poškozená nebo znečištěná. Poškozenou nebo znečištěnou rouškou nepoužívejte.

- Chyťte rouška do jedné ruky tak, aby upevňující pružky visely směrem dolů (obr. č.1).
- Přiložte si rouška pod bradu a potom upevněte na nos (obr.č.2).
- Horní proužek převlečte přes hlavu a upevněte jej na zadní straně hlavy. Spodní proužek převlečte přes hlavu a upevněte jej na zátylku (obr.č. 3).
- Přizpůsobte rouška oběma rukama podle tvaru nosu. Zkontrolujte pozorně pomocí obou dlaní, zda rouška těsně přiléhá na tvář a zhluboka se nadechněte. Uvnitř roušky musíte cítit podtlak. Jestli se tak nestane, anebo jestli cítíte unikání vzduchu na místech, kde má rouška těsnit, upravte si rouškU a postup od začátku zopakujte (podle bodu 4.5). V případě, že rouška i přes zopakování postupu dostatečně nepřiléhá (například u nositelů brady, kníru nebo hlubokými jizvami v oblasti těsnících částí) nevstupujte do oblasti se škodlivým ovzduším (obr.č.4)!

## 4. Skladování

Ochranné rouška v nepoškozeném balení je možné skladovat bez údržby až do doby expirace uvedené na obalu, při dodržení maximální povolené vlhkosti a teploty při skladování.

- Expirační doba je uvedena na obalu
- umidistea maxima (aproximativa) de 90%
- temperatura de depozitare: intre -20°C si +40°C

Viz informace poskytované výrobcem

Teplotní rozsah skladovacích podmínek

Maximální vlhkost skladovacích podmínek

Doba použití do data exspirace

YYYY/QQ

(RO)

Reclamațiile asupra produsului, garanțiile sau asigurarile facute de MSA in ceea ce priveste produsul sunt nule dacă nu produsul folosiș, servisit sau mentinute in concordanta cu instructiunile din acest manual.

Selectarea si utilizarea produsului sunt in responsabilitatea exclusiva a utilizatorului. MSA nu este responsabila pentru cazurile in care produsul a fost utilizat necorespunzator sau a fost folosit pentru o alta destinatie decat cea specifiata in acest manual.

**Produsul descris in acest manual de utilizare este in conformitate cu Directiva 89/686/CE. Testarea prototipului a fost realizată de: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, D 53757 St. Augustin, Ref-No. 0121.**

Monitorizarea este realizata de catre CIOP, 00-706 Varsovia, Str. Czerniakowska 16, numar de identificare: 1437.

## 1. Conditii esentiale pentru utilizare

Semi-mastile pentru filtrarea particulelor pot fi folosite doar de operatori care sunt familiarizati cu folosirea lor si care au fost instruiti si acolo unde sunt intalnite fara nici o urma de indoiala, urmatoarele conditii esentiale *):

- Trebuiesc cunoscute tipul si concentrarea riscului din atmosfera ambientala, pentru a fi ce de masca se va folosi, in concordanta cu Caracteristicile permise de la Punctul 2.
- Semi-mastile nu protejeaza impotriva gazelor si vaporilor de gaze.
- Nu trebuie folosite in spatii inchise neventilate (containere, mine, canale etc.).
- Oxigenul din aer trebuie sa fie de cel putin 17%
- Dispozitivele nu trebuie utilizate In medii potential explozive.

**Atentie!**
Atunci cand rezistenta in respiratie atinge nivele inconfortabile masca trebuie inlocuita. Durata maxima de folosire este de 8 ore sau in cadrul unui schimb de lucru.

## 2. Selectare si Folosire

Tabelele urmatoare arata toate variantele disponibile de semi-masti in conformitate cu EN149:2001+A1:2009. Fiecare masca de pret este marcata cu norma EN corespunzatoare, clasa si cloud de produs. In caz de indoiala in ceea ce priveste alegerea produsului folosirea, recomandam utilizarea produselor MSA alternative, ca semi-masti, masti Ca Dispozitive de Purificare a Aerului cu filtre pentru particule (vezi indexul de substante toxice MSA 05-103.2).

Urmatoarele semi-masti sunt proiectate In conformitate cu EN 149:2001+A1:2009. Ele sunt testate la aerosoli solizi si lichizi (test de aerosoli si sti odoinie voci upchatu (skolnik upchatu so dolomitu). Marcarea suplimentara cu "NR" (not reusable = nelze znovu použít) znamená, že byly provedeny další zkoušky s cílem potvrdit, že filtracní polomaska nezanesl byl používána déle než jednu smenu (8 hodin).

| Model | Clasa | Cod produs | Valoare de limita permisa |
|---|---|---|---|
| Affinity 2110 | FFP1 NR D | 10128874 | de 4 ori |
| Affinity 2111 cu ventil | FFP1 NR D | 10128875 | de 4 ori |
| Affinity 2120 | FFP2 NR D | 10128876 | de 10 ori |
| Affinity 2121 cu ventil | FFP2 NR D | 10128877 | de 10 ori |
| Affinity 2131 cu ventil | FFP3 NR D | 10128878 | de 20 ori |



Atentie!
Nu se folosi masti din clasele FFP1 NR D pentru protectia impotriva substantelor cancerogene si radioactive sau substantelor biologice aeropurtate ce apartin grupelor de risc 2 si 3 si enzimelor.
A nu se folosi mastile din clasele FFP2 NR D pentru protectia impotriva radioactivi sau substantelor biologice aeropurtate din grupa de risc 3 si enzimelor.

## 3. Folosire

Inainte de folosire, verificati sa nu aiba defectiuni vizibile sau sa nu fie patata pe partea de inhalare. Mastile cu defectiuni sau patate, nu trebuiesc folosite.

- Tine masca in mana , strangand punctele de legatura in partea de jos si desfacand masca (Fig. 1).
- Pune masca sub barbie si apoi fixeaz-o in jurul nasului (Fig. 2).
- Trage panglica pentru cap peste cap si fixeaz-o p